



## Gebrauchsanleitung INAP-Master, INAP-Defender, INAP-Profiler, INAP-G, INTEX



### Kennzeichnung und deren Bedeutung

- CE** = CE-Zeichen gemäß PSA-VO 2016/425  
**VOSS** = Hersteller VOSS-HELME GmbH & Co. KG  
**INAP/INTEX** = Helmmodell  
**Gr. 51 - 64** = Größe 51 - 64 cm Kopfumfang (I – III)  
 **PE** = Helmmaterial PE = Polyethylen – recycelbar  
**DIN EN 397** = Modell entspricht der DIN EN 397  
**-20 °C/-30 °C** = Schutzhelm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter niedriger Umgebungstemperatur vorgesehen ist  
**Monat /Jahr** = Beispiel: 04/18 – Herstellungsdatum (Monat April 2018)  
 = 4 x Symbol, Beispiel: 5432 - Kennzeichnung für Produktionscharge: dargestellt anhand von vier Uhren

Nur für Modell INTEX:

- 0121** = Kenn-Nummer des zuständigen überwachenden Prüfinstitutes: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Germany  
**PF – SF** = Helmmaterial Phenol-Textil-Kunstharz  
**+ 150 °C** = Schutzhelm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter hoher Umgebungstemperatur vorgesehen ist  
**MM** = Schutzhelm, der zum Einsatz bei Gefährdung durch Spritzer von geschmolzenem Metall konzipiert ist

Dieser Schutzhelm entspricht der Verordnung (EU) 2016/425 sowie der Norm

DIN EN 397 (2013): INAP-Master  
 DIN EN 397 (05.2000): INAP-Defender / INAP Profiler / INAP-G / INTEX

Konformitätserklärungen stehen unter <https://www.voss-helme.de/download.html> zur Verfügung.



Als zuständiges Prüfinstitut verweisen wir auf:  
 IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin

Der Schutzhelm dient zum Einsatz bei Arbeiten, bei denen ein Schutz vor herabfallenden und pendelnden Gegenständen benötigt wird. Nachträgliche Änderungen (z.B. das Anbringen von Bohrungen) sind nicht zulässig und beeinträchtigen die Schutzwirkung. Die Einstellung der Kopfgröße erfolgt durch Zusammenschieben oder Auseinanderziehen der Kopfbandenden im Nackenbereich. Helmschale und Innenausstattung können mit handwarmem Seifenwasser gereinigt werden. Das Schweißband ist bei Verschmutzung auszuwechseln. Beim Auswechseln der Innenausstattung ist auf die richtige Typenzuordnung und die Ausstattungsgröße zu achten. Der Schutzhelm ist in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel zu untersuchen. Nach Beanspruchung ist er auszuwechseln, auch dann, wenn die Beschädigung äußerlich nicht sichtbar ist. Zu diesem Helm darf nur Zubehör verwendet werden, das den Regeln der Technik entspricht. Wir empfehlen das in unseren Prospekten aufgeführte Zubehör, das auf die entsprechenden Helme abgestimmt ist. Das Gesamtgewicht des Helmes mit Zubehör darf 1000 g nicht übersteigen. Schutzhelme sind trocken und vor Licht geschützt zu lagern sowie zu transportieren.

VOSS-Helme aus thermoplastischen Kunststoffen sind spätestens nach 5 Jahren – gerechnet vom Herstellungsdatum – auszusondern, sofern sie keiner Beaufschlagung ausgesetzt waren. Der INTEX ist spätestens nach 8 Jahren auszusondern. Diese Zeiträume sind ungefähre und geschätzte Werte, die sicher dem Prinzip der Vorsicht, das hier bei allen Unfallschutzdiskussionen im Vordergrund stehen sollte, weitestgehend Rechnung tragen.

## User manual for INAP-Master, INAP-Defender, INAP-Profiler, INAP-G, INTEX

### Marking

- CE** = CE marking according to PPE regulation 2016/425  
**VOSS** = manufacturer VOSS-HELME GmbH & Co. KG  
**INAP/INTEX** = helmet model  
**Gr. 51 - 64** = size 51 – 64 cm head circumference (I – III)  
 **PE** = helmet material PE = Polyethylene – recyclable  
**DIN EN 397** = model in accordance with DIN EN 397  
**-20 °C/-30 °C** = safety helmet for use in low temperatures  
**Month/Year** = example: 04/18 – production date (month April 2018)  
 = 4 x symbol, example: 5432 - marking for product batch: represented by 4 clocks

Only for model INTEX:

- 0121** = No. of the surveying notified body: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Germany  
**PF – SF** = helmet material phenolic resin fabric  
**+ 150 °C** = protective helmet, intended for use when working at high ambient temperatures  
**MM** = safety helmet designed for use involving molten metal

This safety helmet complies with the regulation (EU) 2016/425 as well as with standard

DIN EN 397 (2013): INAP-Master  
 DIN EN 397 (05.2000): INAP-Defender / INAP-Profiler / INAP-G / INTEX

Declarations of conformity are available at <https://www.voss-helme.de/download.html>.  
 Responsible testing institute: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Germany

This safety helmet is designed for work where protection against falling and swinging objects is needed. Modifications to the helmet (e.g. drilling of holes) are not permissible and diminish the protective function.

Adjustment to fit the head size is carried out by pushing in or pulling out the ends of the head bands at the back of the helmet.

The helmet shell and the harness can be cleaned with soapy water of hand temperature. The sweatband should be replaced when dirty.

When replacing the harness, make sure that the replacement matches the type and size of the helmet.

The safety helmet should be checked at regular intervals for any visible damage. If the helmet has been subject to an impact, it must be replaced, even if there is no external damage visible. Only use accessories specifically designed for this type of helmet. We recommend the accessories specially designed for each helmet type which are contained in our catalogue and brochures.

The total weight of the helmet with accessories must not exceed 1000 g. Safety helmets should be stored and transported under cool and dry conditions. Do not store or transport the helmet in light.

VOSS-helmets made of thermoplastic material are to be sorted out after 5 years at the latest - calculated from the manufacturing date as long as they have not been subjected to an impact. The INTEX should not be used for more than 8 years. These periods are approximate and estimated values but nevertheless valid regarding safety principles.

## Mode d'emploi INAP-Master, INAP-Defender, INAP-Profiler, INAP-G, INTEX



### Marquage

- CE** = Symbole CE selon EPI-Règlement 2016/425  
**VOSS** = Fabricant VOSS-HELMME GmbH & Co. KG  
**INAP/INTEX** = Modèle de casque  
**Gr. 51 - 64** = Taille 51 - 64 cm tour de tête (I - III)  
 = Matériau du casque PE = Polyéthylène – recyclable

- DIN EN 397** = Modèle conforme à la DIN EN 397  
**-20 °C/-30 °C** = Casque de protection prévu pour utilisation lors de travaux à basses températures ambiantes

### Mois/An

- = Par exemple: 04/18 – date de fabrication (mois Avril 2018)  
= 4 x symbole, par exemple: 5432 – marquage pour lot de production: présenté sous la forme de quatre horloges

Uniquement pour le modèle INTEX:

- 0121** = Numéro d'Institut de supervision:  
IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Allemagne  
**PF – SF** = Matériau de casque : résine synthétique phénolique textile  
**+ 150 °C** = Casque de protection prévu pour utilisation lors de travaux aux ambiances chaudes  
**MM** = Casque de protection prévu pour utilisation lors de travaux aux risques de projections métalliques

Ce casque de protection accomplit les exigences de la Règlement (UE) 2016/425 et des normes

- DIN EN 397 (2013): INAP-Master  
DIN EN 397 (05.2000): INAP-Defender / INAP-Profiler / INAP-G / INTEX

Les déclarations de conformité sont disponibles sous  
<https://www.voss-helme.de/download.html>.

En titre d'institut de contrôle responsable, nous faisons référence à:  
IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Allemagne

Ce casque de protection est à utiliser lors de travaux, où une protection contre des objets tombants et oscillants est nécessaire. Des modifications ultérieures (p. ex. le perçage de trous) ne sont pas autorisées et nuisent à l'effet protecteur du casque. Le réglage du tour de tête s'effectue en rapprochant ou écartant les extrémités des bandes de serre-têtes sur la nuque. La coque du casque et la coiffe peuvent être nettoyées avec de l'eau savonneuse tiède. Le bandeau d'absorption doit être changé en cas de salissure. Lors du remplacement de la coiffe, il faut veiller à la correspondance exacte avec le modèle et à la taille de la coiffe. Le casque de protection doit être contrôlé régulièrement afin de détecter des défauts visibles. Après soumission au choc, il doit être remplacé, même si la détérioration n'est pas à voir. Ce casque ne peut être équipé qu'avec des accessoires conformes aux règles de la technique. Nous recommandons les accessoires présentés dans notre catalogue et nos flyers, qui sont adaptés aux différents casques de notre gamme. Le poids total du casque avec accessoires ne doit pas dépasser 1000 g. Les casques de protection doivent être stockés dans un endroit sec et à l'abri de la lumière. Les mêmes règles sont applicables pour leur transportation.

Les casques VOSS en matériaux thermoplastiques, s'ils n'avaient subi aucun choc ou endommagement, doivent être remplacés au plus tard après 5 ans – en calculant à partir de la date de fabrication. Pour INTEX = au plus tard après 8 ans.  
Cette période est une valeur approximative et estimée mais quand même recommandée en sortant des principes de sécurité.

## Gebruiksaanwijzing INAP-Master, INAP-Defender, INAP-Profiler, INAP-G, INTEX



### Betekenis van de tekens

- CE** = CE-teken volgens PBM-VO 2016/425  
**VOSS** = Fabrikant VOSS-HELMME GmbH & Co. KG  
**INAP/INTEX** = Helmodel  
**Gr. 51 - 64** = Maat 51 - 64 cm hoofdomvang (I – III)  
 = Helmmateriaal PE = polyethyleen – recyclebaar

- DIN EN 397** = Model voldoet aan DIN EN 397  
**-20 °C/-30 °C** = Veiligheidshelm, welke geschikt is voor werkzaamheden onder lage omgevingstemperatuur

### Maand/Jaar

- = Bijv.: 04/18 – Productiedatum (Maand April 2018)  
= 4 x Symbool, Bijv.: 5432 - Markering voor productie batch: vertegenwoordigd door 4 klokken

Alleen voor model INTEX:

- 0121** = Identificatienummer van het verantwoordelijke toezichthoudende testinstituut: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Duitsland  
**PF – SF** = Helmmateriaal fenol-textiel-kunststofs  
**+ 150 °C** = Veiligheidshelm, welke geschikt is voor werkzaamheden onder hoge omgevingstemperatuur  
**MM** = Veiligheidshelm, welke geschikt is voor gebruik bij risico van spatten van gesmolten metaal

Deze veiligheidshelm voldoet aan de Verordening (EU) 2016/425 en aan de voorschriften van

- DIN EN 397 (2013): INAP-Master  
DIN EN 397 (05.2000): INAP-Defender / INAP-Profiler / INAP-G / INTEX.

Conformiteitsverklaringen zijn beschikbaar op <https://www.voss-helme.de/download.html>

Als verantwoordelijk testinstituut verwijzen wij naar:  
IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Duitsland

Deze veiligheidshelm wordt gebruikt wanneer bescherming tegen vallende of slingerende objecten noodzakelijk is.

Veranderingen (bijv. het achteraf aanbrengen van boringen) zijn niet geoorloofd en schaden de beschermende werking.

Het instellen op de grootte van het hoofd gebeurt door het samen of uit elkaar te trekken van de hoofdbanden nabij de nek.

Helmschaal en binnenwerk kunnen met handwarm zeepwater worden schoongemaakt. Het zweetband dient bij vervuiling te worden vervangen.

Bij het vervangen van het binnenwerk dient op de juiste typering en grootte van het binnenwerk te worden gelet.

De veiligheidshelm moet regelmatig op zichtbare gebreken worden onderzocht. Na een belasting moet de helm worden vervangen, zelfs al zou de beschadiging uiterlijk niet zichtbaar zijn. Bij deze helm mogen alleen toebehoren worden gebruikt die aan de regels van de techniek voldoen. Wij adviseren u, de in onze catalogus vermelde toebehoren te gebruiken, die op de desbetreffende helmen zijn afgestemd.

Het totale gewicht van 1000 g voor de helm met toebehoren mag niet worden overschreden.

Veiligheidshelmen moeten droog en tegen licht beschermd worden opgeslagen en vervoerd. VOSS-helmen van thermoplastische materialen zijn na 5 jaar - berekend vanaf de fabricagedatum - te vervangen, INTEX na 8 jaar.

Bij deze, bij benadering geschatte, termijn is zeker rekening gehouden met een veiligheidsmarge, omdat bij discussies over ongevallen dit onderwerp zeker aan de orde zal komen.